



༄༅། །འཆི་མེད་མནུ་ར་བ་ལ་བསྟོད་པ་རྒྱ་གི་དགེས་པའི་རོལ་མོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Music to Delight the Dakini

A Praise to the Eternal Mandarava

by Jamyang Khyentse Wangpo

ན་མོ་གུ་རུ་ལྷོ་ན་རྒྱ་གི་ལྷེ།

Namo gurujñana dakinyai!

ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལས། །

shintu nampar dakpé yeshe lé

From pristine primordial wisdom

ཟུང་འཇུག་མཚན་དཔའི་སྤྲང་ཆར་ཡོངས་ཤར་བ། །

zungjuk tsen pé nangchar yong sharwa

Your union-form appears, of major and minor marks.

དྲན་པས་ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་མཚོག་སྟུལ་བའི། །

drenpé tsé dang yeshe chok tsolvé

By our act of recalling it, ultimate life and wisdom are bestowed.

འཆི་མེད་མནུ་ར་བ་ལྷོད་ལ་བསྟོད། །

chimé mendara ba khyö la tö

Eternal Mandarava, I offer you praise!

ཡིད་འཕྲོག་པདྨ་རུ་གའི་མཚར་སྤྲུག་ཅན། །

yitrok pema ragé tsar dukchen

You are a mesmerizing beauty, like a lotus ruby.

སྲིད་དང་ཞི་བ་དབྱེར་མེད་འཇུག་ཞལ་ལ། །

si dang shyiwa yermé dzum shyal la

Your smile displays the unity of existence and peace.

རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་སྒྱུན་རས་རབ་གཡོ་བས། །

namtar sum gyi chen ré rab yowé

Your flashing eyes reveal the three liberations.

འགོ་ཀུན་འཁོར་བ་སྐྱོལ་མཛད་ཚྱོད་ལ་བསྟོད། །

dro kün khorwa drol dzé khyö la tö

You free all beings from samsara: I offer you praise!

ཕྱག་གཡས་ལྷགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་གྱི་གྱག་གིས། །

chak yé tukjé chenpö driguk gi

With your curved knife of supreme compassion raised aloft in your right hand,

བདུད་བཞིའི་སྣོད་གི་བརྟན་པ་འཕྲོག་ནས་སྤྲེལ། །

dü shyi nying gi tenpa trok né lar

You steal away the four maras' hearts. And then,

གཡོན་པས་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ཐོད་བུམ་གྱིས། །

yönpé dütsi gangwé tö bum gyi

With your left hand holding the amrita-filled skull-cup,

སྐྱབ་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་མཛད་ཚྱོད་ལ་བསྟོད། །

drub la ngödrub tsol dzé khyö la tö

You bestow the siddhis upon practitioners: I offer you praise!

སྐུ་བཞི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྡན་ཉེ་རུ་ཀ། །

ku shyi yeshe ngaden heruka

Your skillful-means consort is Mighty Skull-Garland Lotus,

ཐབས་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་པདྨ་ཐོད་ཐོད་རྩལ། །

tab kyi chakgya pema tötreng tsal

Heruka of the four kayas and the five pristine wisdoms.

ཁ་རྩྭ་ཚུལ་གྱིས་གཡོན་ནས་འབྲིལ་བ་ཡིས། །

kha tam tsul gyi yön né trilwa yi

He cradles you in his left arm in khatvanga's form,

སྟོམས་འཇུག་དགེས་པ་སྐྱེད་མཛད་ཚུད་ལ་བསྟོད། །

nyom juk gyepa kyé dzé khyö la tö

And so arouses exultant union: I offer you praise!

གནག་སྐྱུམ་དབུ་སྐྱ་སིལ་བུར་འཕྱང་བ་ལ། །

nak num utra silbur changwa la

Your shiny black hair falls gracefully down your back

ཕུ་རྩྭ་རྩྭ་ཀའི་ཐོད་གྱིས་ལེགས་འཆིངས་ཤིང། །

pundariké tö kyi lek ching shing

And is adorned at your crown with a stunning pundarika flower.

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཡིས། །

dar dang rinchen rüpe chakgya yi

Wearing silks and jewels and the symbolic bone ornaments,

ཚོག་པའི་འཁོར་ལོ་གཙོད་མཛད་ཚུད་ལ་བསྟོད། །

tokpé khorlo chö dzé khyö la tö

You cut right through the spindle of thoughts: I offer you praise!

ཞབས་གཉིས་གཡས་བསྐྱམ་སྲིད་ལ་མི་གནས་ཤིང། །

shyab nyi yé kum si la mi né shing

Your right leg is drawn in, for you dwell not in existence,

གཡོན་བརྒྱུངས་ཞི་བའི་མཐའ་རུ་ལྷུང་མིན་པར། །

yön kyang shyiwé ta ru lhung minpar

And your left leg is extended, for you renounce the extreme of peace.

གཟུང་འཛིན་བམ་རོའི་སླིང་གར་རོལ་བ་ཡིས། །

zungdzin bamrö nyinggar rolpa yi

Thus you dance upon the heart of duality's dead body

ཟུང་འཇུག་ལྷ་རྩེ་འདས་པ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །

zungjuk nya ngen depa khyö la tö

And so enter the union that transcends all anguish: I offer you praise!

གང་སྐྱུ་མཐོང་བས་གྲུབ་གཉིས་སྐྱབ་པར་འདོ། །

gang ku tongwé drub nyi dukpar jo

Whoever sees your body gains the boon of the two siddhis.

གསུང་གསང་ཐོས་པས་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་འབར། །

sung sang töpé dechen yeshe bar

Whoever hears your sacred speech, they blaze with the wisdom of great bliss.

དྲན་པ་ཡིས་ཀྱང་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་ཀླུ། །

drenpa yi kyang tsé yi barché kün

For whoever thinks of you, all obstacles to longevity are cleared away.

སེལ་མཚན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །

sel dzé khandrö tsono khyö la tö

O foremost dakini queen, I offer you praise!

སྣོད་བརྟན་ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་དྲིལ་འཁོར་ཆེར། །

nöchü zabsal nyimé kyilkhör cher

In this great mandala where environment and beings
Are manifest as the nonduality of profound clarity,

ཡོངས་ཤར་བསྐྱབ་པ་སྐྱབས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱུལ་ཞིང། །

yong shar depa ngak kyi gyü kul shying

We invoke your wisdom mind through mantra recitation

དྲིལ་རིག་ཟུང་འཇུག་ངད་དུ་མཉམ་བཞག་པས། །

yingrik zungjuk ngang du nyamshyak pé

And let be in the continuous union of basic space and awareness.

ཕྱིག་ཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་པད་ལེགས་བསྟེན་ན། །

tsek chik khyö kyī shyabpé lek nyen na

As by this means, wholeheartedly, we approach your noble lotus feet,

དངོས་ཉམས་མི་ལམ་ཅམ་གྱི་སྣང་ཆ་རུ། །

ngö nyam milam tsaṃ gyi nangcha ru

Please show us your smiling face—in actuality, visions, and dreams!

དགྱེས་པའི་ཞལ་བསྟན་གསུང་གིས་དབུགས་དབྱུང་ཞིང་། །

gyepé shyal ten sung gi ukyung shyang

Grant us poise and assurance with your sacred speech!

ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་དབང་བཅུའི་ཡེ་ཤེས་ལ། །

tsé sö paljor wang chü yeshe la

Grant us long life, merit, prosperity, and the wisdom of the ten powers,

བརྟེན་ནས་འཆི་མེད་གོ་འཕང་ལྷུང་འགྲུབ་མཛོད། །

ten né chimé gopang nyur drub dzö

And help us to swiftly reach the eternal state!

ཅེས་པའང་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་དབྱིད་བསྐྱེད་མིང་གིས་གང་ཤར་ཡུད་ཅམ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་སྒྲིག་

རྒྱ།

The one who bears the name of the foremost of accomplished vidyadhara, Padma, spontaneously made this prayer to the dakini Mandarava. Siddhirastu.



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Laura Swan and Stefan Mang; ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).